

Lev

Chapter 11

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר אֱלֹהִים: 1
им: говорећи Арону и Мојсију — Господ И-говори
[H0413](#) [H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

I reče Gospod Mojsiju i Aronu govoreći im:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל-חַיֵּי הָאָרֶץ: 2
које су-животиње Ово говорећи: Израилевим синовима — Говорите
[H2063](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)
:הָאָרֶץ: על-הָאָרֶץ: אשר-הַחַיָּה מִכָּל-תֹּאכְלוּ
земљи: на које-су животиња од-свих смете-јести
[H0776](#) [H0929](#) [H3605](#) [H0398](#)

Kažite sinovima Izrailjevim i recite: Ovo su životinje koje ćete jesti između svih životinja na zemlji:

וְכָל-מִפְרֶסֶת פְּרוֹסָה וְשֹׁסְעַת וְשֹׁסְעָה וְשֹׁסְעָה וְשֹׁסְעָה וְשֹׁסְעָה 3
храну и-прежива копито потпуно и-расцепљено копито која-има-раздвојено Сваку
[H1625](#) [H5927](#) [H6541](#) [H8157](#) [H8156](#) [H6541](#) [H6536](#) [H3605](#)
:תֹּאכְלוּ: אֲתָהּ כְּבַהֲמָה
једите. њу међу-животињама,
[H0398](#) [H0853](#) [H0929](#)

Šta god ima papke i papci su mu razdvojeni i preživa između životinja, to jedite.

וּמִמְפְּרִיטֵי וּמִמְפְּרִיטֵי וּמִמְפְּרִיטֵי וּמִמְפְּרִיטֵי וּמִמְפְּרִיטֵי וּמִמְפְּרִיטֵי 4
и-од-оних-с-раздвојеним храну од-оних-које-преживају једите не ове — Али
[H6536](#) [H1625](#) [H5927](#) [H0398](#) [H3808](#) [H2088](#) [H0853](#) [H0389](#)
מִפְּרִיטֵי מִפְּרִיטֵי וּפְרֶסֶת אֵינְנִי הוּא גְרָה מַעֲלָה כִּי-הַנְּמֶלֶת אֶת-הַפְּרֶסֶת 5
раздвојено, нема али-копито она храну прежива јер камилу, — копитом:
[H6536](#) [H0369](#) [H6541](#) [H1931](#) [H1625](#) [H5927](#) [H1581](#) [H0853](#) [H6541](#)
:לָכֶם: הוּא טָמֵא
вам; је нечиста
[H1931](#) [H2931](#)

Ali onih što samo preživaju ili što samo imaju papke razdvojene, ne jedite, kao što je kamila, jer preživa ali nema papke razdvojene; da vam je nečista;

וְאֵת-הַשֶּׁפֶן הוּא טָמֵא וְיַפְרִיס לֹא וְיַפְרֶסֶת הוּא גְרָה מַעֲלָה כִּי-הַשֶּׁפֶן וְאֵת-הַשֶּׁפֶן 5
је нечист раздваја, не али-копито он храну прежива јер добра, и
[H1931](#) [H2931](#) [H6536](#) [H3808](#) [H6541](#) [H1931](#) [H1625](#) [H5927](#) [H0853](#)
:לָכֶם: הוּא טָמֵא
вам; је нечиста
[H1931](#) [H2931](#)

i pitomi zec, jer preživa ali nema papke razdvojene; nečist da vam je.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|---|
| הוא | טְמֵאָה | הַפְּרִיטָה | לֹא | וּפְרִטָה | הוא | גֵרָה | מַעֲלֵת | כִּי | הָאֲרֻנֹּבֶת | וְאֵת־ | 6 |
| je | нечист | раздваја, | не | али-копито | он | храну | прежива | jer | зеца, | и | |
| H1931 | H2931 | H6536 | H3808 | H6541 | H1931 | H1625 | H5927 | | H0768 | H0853 | |
| | | | | | | | | | | לָכֶם: | |
| | | | | | | | | | | вам; | |

I zec divlji, jer preživa ali nema papke razdvojene; nečist da vam je.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|--|
| פְּרִטָה | שָׁסַעַ | וְשָׁסַעַ | הוא | פְּרִטָה | מִפְּרִיטִים | כִּי | הַחֲזִיר | וְאֵת־ | 7 | |
| копито | потпуно | и-расцепљено | она | копито | има-раздвојено | jer | свињу, | и | | |
| H6541 | H8157 | H8156 | H1931 | H6541 | H6536 | | H2386 | H0853 | | |
| | | | וְהוא | גֵרָה | לֹא־ | יָגֵר | טְמֵאָה | הוא | לָכֶם: | |
| | | | али-она | храну | не | прежива, | нечиста | je | вам. | |
| | | | | | | H1641 | H2931 | H1931 | | |

I svinja, jer ima papke razdvojene ali ne preživa; nečista da vam je;

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|---|
| מִבְּשָׂרָם | לֹא | תֹאכְלוּ | וּבְנֹבֵלָתָם | לֹא | תִּגְעוּ | טְמֵאִים | הֵם | לָכֶם: | 8 |
| Од-меса-њиховог | не | једите | и-лешина-њихових | не | дотичите; | нечисти | су | вам. | |
| H1320 | H3808 | H0398 | H5038 | H3808 | H5060 | H2931 | H1992 | | |

mesa od njih ne jedite niti se strva njihovog dodevajte; jer vam je nečisto.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֵת־ | זֶה | תֹּאכְלוּ | מִכֹּל | אֲשֶׁר | בַּמַּיִם | כֹּל | אֲשֶׁר־ | לוֹ | סִנְפִיר | וְקִשְׁקֹשֶׁת | 9 |
| — | Ово | смете-јести | од-свега | што-је | у-водама: | све | што | има | пераја | и-љуске | |
| | H2088 | H0398 | H3605 | H3605 | H4325 | H3605 | H3605 | H5579 | H7193 | H0853 | |
| בַּמַּיִם | בַּמַּיִם | וּבְנֹבֵלָיִם | אתם | תֹּאכְלוּ: | једите. | | | | | | |
| у-водама, | у-морима | и-у-рекама, | то | | | | | | | | |
| H4325 | H3220 | H0398 | H0853 | | | | | | | | |

A između svega što je u vodi ovo jedite: Šta god ima pera i ljusku u vodi, po moru i po rekama, jedite.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------|----|
| וְכֹל־ | אֲשֶׁר | אֵין־ | לוֹ | סִנְפִיר | וְקִשְׁקֹשֶׁת | בַּמַּיִם | וּבְנֹבֵלָיִם | מִכֹּל־ | שָׂרִץ | 10 |
| A-све | што | нема | — | пераја | ни-љуски | у-морима | и-у-рекама | од-свих | гмизаваца | |
| H3605 | H0369 | H5579 | H7193 | H3605 | H3220 | H3605 | H8318 | | | |
| הַמַּיִם | וּמִכֹּל־ | נֶפֶשׁ | הַחַיָּה | אֲשֶׁר | בַּמַּיִם | שָׂקֵץ | הֵם | לָכֶם: | | |
| водених | и-од-свих | бића | живих | која-су | у-водама, | гнусоба | су | вам. | | |
| H4325 | H3605 | H5315 | H8263 | H4325 | H1992 | | | | | |

A šta nema pera i ljusku u moru i u rekama između svega što se miče po vodi i živi u vodi, da vam je gadno.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְשָׂקֵץ | יְהִי | לָכֶם | מִבְּשָׂרָם | לֹא | תֹאכְלוּ | וְאֵת־ | נֹבֵלָתָם | 11 |
| И-гнусоба | нека-буду | вам; | од-меса-њиховог | не | једите | и | лешине-њихове | |
| H8263 | H1961 | | H1320 | H3808 | H0398 | H0853 | H5038 | |
| תִּשְׁקְצוּ: | | | | | | | | |
| гадите-се. | | | | | | | | |
| H8262 | | | | | | | | |

Gadno da vam je, mesa da im ne jedete, i na strv njihov da se gadite.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----|--------|----|
| כֹּל | אֲשֶׁר | אֵין־ | לוֹ | סִנְפִיר | וְקִשְׁקֹשֶׁת | בַּמַּיִם | שָׂקֵץ | הוא | לָכֶם: | 12 |
| Све | што | нема | — | пераја | ни-љуски | у-водама, | гнусоба | je | вам. | |
| H3605 | H0369 | H5579 | H7193 | H4325 | H8263 | H1931 | | | | |

Šta god nema pera i ljuske u vodi, to da vam je gadno.

| | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְאֵת־ и | הַנְּשָׂרִים orao | אֶת־ — | הֵם су: | שָׂקִין гнусоба | וַיֹּאכְלוּ једу-се, | לֹא не | הַעוֹף птица, | מִן־ од | תִּשְׁקָצוּ се-гадите | אֵלֶיהָ ове | וְאֵת־ И | 13 |
| H0853 | H5404 | H0853 | H1992 | H8263 | H0398 | H3808 | H5775 | | H8262 | H0428 | H0853 | |

הַעֲזוּנִיהָ:
орao-морски,
[H5822](#)

וְאֵת
и
[H0853](#)

הַפֶּרֶס
јастреб
[H6538](#)

A između ptica ove da su vam gadne i da ih ne jedete: orao i jastreb i morski orao,

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|----|
| וְאֵת־ и | הַדְּאֵהָ луња | וְאֵת־ и | הָאֵיָהּ кобац | לְמִינָהּ: по-врсти-својој, H4327 | 14 |
| H0853 | H1676 | H0853 | H0344 | | |

eja i kraguj po svojim vrstama,

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|----|
| אֶת־ — | כָּל־ сваки | עֶרֶב гавран | לְמִינֹו: по-врсти-својој, H4327 | 15 |
| H0853 | H3605 | H6158 | | |

i svaki gavran po svojim vrstama,

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|----|
| וְאֵת־ и | בֵּת ћерка | הַנְּעֻנָה нојева, | וְאֵת־ и | הַתְּחֻמָּס кукавица | וְאֵת־ и | הַשֹּׁחַף галеб | וְאֵת־ и | הַנָּץ кобац | לְמִינֵהוּ: по-врсти-својој, H4327 | 16 |
| H0853 | H1323 | H3284 | H0853 | H8464 | H0853 | H7828 | H0853 | H0853 | | |

i sovuljaga i ćuk i liska i kobac po svojim vrstama,

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|--|----|
| וְאֵת־ и | הַכּוֹס сова | וְאֵת־ и | הַשִּׁלְף корморан | וְאֵת־ и | הַנְּנֻשׁוֹף: бућавац, H3244 | 17 |
| H0853 | H0853 | H7994 | H0853 | | | |

i buljina i gnjurac i ušara,

| | | | | | | |
|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|----|
| וְאֵת־ и | הַתְּנַשְׁמַת лабуд | וְאֵת־ и | הַקָּאֵת пеликан | וְאֵת־ и | הַרְחָם: суп, H7360 | 18 |
| H0853 | H8580 | H0853 | H6893 | H0853 | | |

i labud i gem i svraka,

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|---|----|
| וְאֵת־ и | הַחֲסִידָה рода | הָאֲנָפָה и-чапља | לְמִינָהּ по-врсти-својој | וְאֵת־ и | הַדּוּכִיפָת пупавац | וְאֵת־ и | הָעֵטְלָף: слепи-миш. H5847 | 19 |
| H0853 | H2624 | H0601 | H4327 | H0853 | H1744 | H0853 | | |

i roda i čaplja po svim vrstama, i pupavac i ljiljak.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|---------------|----|
| כָּל־ Сваки | שָׂרִין гмизавац | הָעוֹף крилатих | הַהֹלֵךְ који-хода | עַל־ на | אַרְבַּע четири, | שָׂקִין гнусоба | הוּא је | לְכֶם: вам. | ס (одељак) | 20 |
| H3605 | H8318 | H5775 | H1980 | | H0702 | H8263 | H1931 | | | |

Šta god gamiže, a ima krila i ide na četiri noge, da vam je gadno.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|---|-----------------------|----|
| אֵדֶן Али | אֶת־ — | זֶה ове | תֹּאכְלוּ једите | מִכֹּל־ од-свих | שָׂרִין гмизаваца | הָעוֹף крилатих | הַהֹלֵךְ који-ходају | עַל־ на | אַרְבַּע четири | 21 |
| H0389 | H0853 | H2088 | H0398 | H3605 | H8318 | H5775 | H1980 | | H0702 | |
| אֲשֶׁר־ који | [לֹא] — | (לוֹ) имају | מִמַּעַל изнад | לְרַגְלָיו стопала-својих | לְנֹתָר за-скакање | בְּהֵן њима | עַל־ по | הָאָרֶץ: земљи: H0776 | | |
| | H3808 | H3767 | H4605 | H7272 | H2004 | | | | | |

Ali između svega što gamiže a ima krila i ide na četiri noge jedite šta ima stegna na nogama svojim, kojima skače po zemlji.

| | |
|---|----|
| אֶת־אֵלֶּה מִהֶם תֹּאכְלוּ אֶת־הָאֲרָבָה לְמִינֹו וְאֶת־הַסֹּלֶעַם | 22 |
| — Ове од-њих једите: скакавца — и по-врсти-његовој | |
| H0853 H0428 H1992 H0398 H0853 H0697 H4327 H0853 H5556 | |
| לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲרָגֹל לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲרָגֹל | |
| и по-врсти-његовој харгола и по-врсти-његовој | |
| H4327 H0853 H2728 H0853 H4327 H2284 H0853 H4327 H4327 | |

Između njih jedite ove: arba po vrstama njegovim, salema po vrstama njegovim, argola po vrstama njegovim i agava po vrstama njegovim.

| | |
|---|----|
| וְכֹל־שָׂרִיץ הָעוֹף אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלָיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם: | 23 |
| И-сваки А-сваки гмизавац крилати који има четири ноге, гнусоба је вам. | |
| H3605 H8318 H5775 H0702 H7272 H8263 H1931 | |

A što gamiže, a ima krila i četiri noge, da vam je gadno.

| | |
|---|----|
| וְלֹא־לֵהָ תִטְמְאוּ כָל־דֹּתַקְנֵה לְשִׁינֵי־נְחֹוֹוֹ בְּנִבְלָתָם עַד־הָעֶרֶב: | 24 |
| И-од-ових се-онечишћавате; свако-ко дотакне лешину-њихову нечист-је до вечери. | |
| H0428 H3605 H5060 H5038 H5704 H6153 | |

I o njih ćete se oskvrniti; ko se god dotakne mrtvog tela njihovog, da je nečist do večera.

| | |
|---|----|
| וְכֹל־הַנֶּשֶׂא מִנְּבֵלָתָם יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְטִמָּא עַד־ | 25 |
| носи И-свако-ко од-лешине-њихове нека-опере хаљине-своје и-нечист-је до | |
| H3605 H5375 H5038 H3526 H5704 | |

הָעֶרֶב:
вечери.
[H6153](#)

I ko bi god nosio mrtvo telo njihovo, neka opere haljine svoje, i da je nečist do večera.

| | |
|---|----|
| לְכָל־הַחַיָּוִיָּה אֲשֶׁר הוּא מִפְּרֹטָת מִפְּרֹטָה וְשִׁסַּע אֵינְנָה שִׁטְעַת | 26 |
| Свака животиња која има раздвојено копито али-расцеп нема расцепљен | |
| H3605 H0929 H1931 H6536 H6541 H8156 H0369 H8157 | |

| | |
|---|--|
| וְגִדְהָ אֵינְנָה מֵעֵלָּה טִמְאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִטְמָא: | |
| и-храну не прежива, нечисте су вам; свако-ко дотакне их нечист-је. | |
| H1625 H0369 H5927 H2931 H1992 H3605 H5060 | |

Svaka životinja koja ima papke ali nerazdvojene i ne preživa, da vam je nečista; ko ih se god dotakne, da je nečist.

| | |
|---|----|
| וְכֹל־הוֹלֵךְ עַל־כַּפָּיו בֵּין־בְּכָל־הַחַיָּוִיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־נָה | 27 |
| И-свака која-хода на шапама-својим међу-свим животињама које-ходају | |
| H3605 H3709 H3605 H1980 | |

| | |
|---|--|
| אַרְבַּע טִמְאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם עַד־הָעֶרֶב: | |
| четири, нечисте су вам; свако-ко дотакне лешину-њихову нечист-је до вечери. | |
| H0702 H2931 H1992 H3605 H5060 H5038 H5704 H6153 | |

I šta god ide na šapama između svih životinja četvoronožnih, da vam je nečisto; ko bi se dotakao strva njihovog, da je nečist do večera.

| | |
|---|----|
| וְהַנֶּשֶׂא אֶת־נְבֵלָתָם יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְטִמָּא עַד־הָעֶרֶב | 28 |
| И-ко-носи лешину-њихову нека-опере хаљине-своје и-нечист-је до вечери; | |
| H3605 H0853 H5375 H5038 H5704 H6153 | |

ט
(одељак) :
וְהַנֶּשֶׂא לָכֶם הֵם טִמְאִים
су нечисте
[H1992](#) [H2931](#)

I ko bi nosio strv njihov, neka opere haljine svoje, i da je nečist do večera; to da vam je nečisto.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|----|
| וְהַעֲכָר | הַחֲלֹד | הָאָרֶץ | עַל- | הַשָּׂרִיץ | בְּשָׂרִיץ | הַטְּמֵא | לְכֶם | וְזֶה | 29 |
| и-миш | кртица | земљи: | по | који-гмизају | међу-гмизавцима | нечисти | су-вам | И-ово | |
| H5909 | H2467 | H0776 | | H8317 | H8318 | H2931 | | H2088 | |

וְהַצֵּב
 לְמוֹנְהוּ:
 по-врсти-својој,
 и-гуштер
[H4327](#)

I između životinja koje pužu po zemlji da su vam nečiste: lasica i miš i kornjača po vrstama svojim,

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|----|
| וְהַתְּנִשְׁמַת: | וְהַחֲמַט | וְהַלְטָאָה | וְהַכֶּחַ | וְהַאֲנָקָה | 30 |
| и-кртица. | и-даздевњак | и-гуштер-велики | и-камелеон | и-гекон | |
| H8580 | H2546 | H3911 | | H0604 | |

i jež i gušter i tvor i puž i krtica.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּמָתָם | בָּהֶם | הַגִּנְעֵ | כָּל- | הַשָּׂרִיץ | בְּכָל- | לְכֶם | הַטְּמֵאִים | אֵלֶיהָ | 31 |
| кад-су-мртви | их | дотакне | свако-ко | гмизавцима; | међу-свим | вам | су-нечисти | Ови | |
| H4194 | | H5060 | H3605 | H8318 | H3605 | | H2931 | H0428 | |

יְטֵמָא
 עַד-
 הָעֶרֶב:
 до
 вечери.
 нечист-је
[H6153](#) [H5704](#)

To vam je nečisto između životinja koje pužu; ko ih se dotakne mrtvih, da je nečist do večera.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|---------|-----------------------|----|
| עֵץ | כְּלִי- | מִכָּל- | יְטֵמָא | בְּמָתָם | וּמֵהֶם | עָלָיו | יִפֹּל- | אֲשֶׁר- | וְכָל | 32 |
| дрвени | суд | сваки | нечисто-је: | кад-су-мртви | — | од-њих | падне | на-што | И-све | |
| H6086 | H3627 | H3605 | | H4194 | H1992 | | H5307 | | H3605 | |

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|------|--------|-----|
| מְלֶאכָה | יַעֲשֶׂהָ | אֲשֶׁר- | כְּלִי | כָּל- | שֶׁק | אוֹ | עוֹר | אוֹ- | בְּגָד | אוֹ |
| за-посао | користи | који-се | предмет | сваки | врећа, | или | кожа | или | хаљина | или |
| H4399 | | | H3627 | H3605 | H8242 | | H5785 | | | |

בָּהֶם בְּמַיִם יִבָּא וְטֵמָא עַד- הָעֶרֶב וְטָהָר:
 у-воду њима,
 и-нечист-је
 до
 вечери
 па-је-чист.
[H2891](#) [H6153](#) [H5704](#) [H0935](#) [H4325](#)

I svaka stvar na koju padne koje od njih mrtvo biće nečista, bila sprava drvena ili haljina ili koža ili torba, i svaka stvar koja treba za kakav posao, neka se metne u vodu, i da je nečista do večera, posle da je čista.

| | | | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֲשֶׁר | כָּל | תּוֹכוֹ | אֶל- | מֵהֶם | יִפֹּל | אֲשֶׁר- | חֲרָשׁ | כְּלִי- | וְכָל- | 33 |
| што-је | све | унутрашњост-његову, | у | од-њих | падне | у-који | глинени | суд | А-сваки | |
| | H3605 | H8432 | H0413 | H1992 | H5307 | | H2789 | H3627 | H3605 | |

בְּתוֹכוֹ יְטֵמָא וְאֵתוֹ תִּשְׁבְּרוּ:
 у-њему
 и-њѐга
 нечисто-је
 разбијте.
[H7665](#) [H0853](#) [H8432](#)

A svaki sud zemljani, u koji padne šta od toga, i šta god u njemu bude, biće nečist, i razbijte ga.

| | | | | | | | | | | | |
|----------|-----------------------|-------------|-----------------------|--------|-----------------------|---------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|----|
| מִשְׁקָה | וְכָל- | יְטֵמָא | מַיִם | עָלָיו | יָבֹא | אֲשֶׁר | יֹאכֵל | אֲשֶׁר | הָאֵכָל | מִכָּל- | 34 |
| пиће | и-свако | нечиста-је; | вода | на-њу | дође | на-коју | се-једе | која | хране | Од-сваке | |
| | H3605 | | H4325 | | H0935 | | H0398 | | H0400 | H3605 | |

אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה בְּכָל- כְּלִי יְטֵמָא:
 у-сваком
 се-пије
 суду
 нечисто-је.
[H3627](#) [H3605](#) [H8354](#)

I svako jelo što se jede, ako na njega dođe onakva voda, da je nečisto, i svako piće što se pije u svakom takvom sudu, da je nečisto.

| | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-------------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 41 | וְכָל- И-сваки | הַשָּׂרֵץ гмизавац | הַשָּׂרֵץ који-гмиже | עַל- по | הָאָרֶץ земљи | שָׂקָן гнусоба | הוּא je, | לֹא не | יֹאכֵל: једе-се. |
| | H3605 | H8318 | H8317 | | H0776 | H8263 | H1931 | H3808 | H0398 |

I sve što puže po zemlji, da vam je gadno, da se ne jede.

| | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 42 | כָּל־ Свако | הוֹלֵךְ које-пузи | עַל- на | וְכָל־ и-свако | הוֹלֵךְ које-хода | עַל- на | אַרְבַּע четири | עַד до | כָּל־ сваког |
| | H3605 | H1980 | | H3605 | H1980 | | H0702 | H5704 | H3605 |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|
| מְרֻבָּה са-многo | רַגְלָיִם ногу | לְכָל־ meђу-свим | הַשָּׂרֵץ гмизавцима | עַל- по | הָאָרֶץ земљи, | לֹא не | תֹּאכְלוּם једите-их |
| H3605 | H7272 | H3605 | H8318 | | H0776 | H3808 | H0398 |

כִּי-
jer
שָׂקָן
гнусоба
הֵם:
су.
[H1992](#) [H8263](#)

Šta god ide na trbuhu i šta god ide na četiri noge ili ima više nogu između svega što puže po zemlji, to ne jedite, jer je gad.

| | | | | | | | | |
|----|-----------------------|---------------------------------|-----------------------|-----------------------------|-----------------------|------------------------|-------------------------|-----------------------|
| 43 | אֵל- He | תִּשְׁקָצוּ онечистишћавајте | אֶת־ — | נַפְשֹׁתֵיכֶם душе-своје | בְּכָל־ никаквим | הַשָּׂרֵץ гмизавцем | הַשָּׂרֵץ који-гмиже | וְלֹא и-не |
| | H0408 | H8262 | H0853 | H5315 | H3605 | H8318 | H8317 | H3808 |

תִּטְמְאוּ
онечистишћавајте-се
בָהֶם
њима
וְנִטְמַתֶּם
да-се-не-онечистите
בָּם:
њима.

Nemojte se poganiti ničim što gamiže i nemojte se skvrniti njima, da ne budete nečisti s njih.

| | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 44 | כִּי Jer | אֲנִי Ja | יְהוָה сам-Господ | אֱלֹהֵיכֶם Бог-ваш; | וְהִתְקַדְשַׁתֶּם посветите-се | וְהִיִּיתֶם и-будите | קְדוֹשִׁים свети | כִּי jer | קְדוֹשׁ свет | אֲנִי сам-Ja; |
| | H0589 | H0589 | H3068 | H0430 | H6942 | H1961 | H6918 | H0589 | H6918 | H0589 |

| | | | | | | | | |
|-----------------------|--------------------------------|-----------|-----------------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|------------|-----------------------|
| וְלֹא и-не | תִּטְמְאוּ онечистишћавајте | אֶת־ — | נַפְשֹׁתֵיכֶם душе-своје | בְּכָל־ никаквим | הַשָּׂרֵץ гмизавцем | הַרְמֵשׁ који-пузи | עַל- по | הָאָרֶץ: земљи. |
| H3808 | H0853 | | H5315 | H3605 | H8318 | H7430 | | H0776 |

Jer ja sam Gospod Bog vaš; zato se osvećujte i budite sveti, jer sam ja svet; i nemojte se skvrniti ničim što puže po zemlji.

| | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| 45 | וְכִי Jer | אֲנִי Ja | יְהוָה сам-Господ | הַמַּעֲלָה који-сам-вас-извео | אֶתְכֶם вас | מֵאֶרֶץ из-земље | מִצְרַיִם Египатске | לְהִיֵּת да-будем | לָכֶם вам |
| | H0589 | H0589 | H3068 | H5927 | H0853 | H0776 | H4714 | H1961 | H0589 |

לְאֱלֹהִים
Бог;
וְהִיִּיתֶם
будите
קְדוֹשִׁים
свети
כִּי
jer
קְדוֹשׁ
свет
אֲנִי:
сам-Ja.
[H0589](#) [H6918](#) [H6918](#) [H1961](#) [H0430](#)

Jer ja sam Gospod, koji sam vas izveo iz zemlje misirske da vam budem Bog; budite, dakle, sveti, jer sam ja svet.

| | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------|---------------------------|
| 46 | זֶאת Ово | תּוֹרַת je-закон | הַבְּהֵמָה о-животињама | וְהָעוֹף и-птицама | וְכָל־ и-сваком | נֶפֶשׁ бићу | הַחַיָּה живом | הַרְמֵשׁ које-се-креће |
| | H2063 | H8451 | H0929 | H5775 | H3605 | H5315 | | H7430 |

בְּמַיִם
у-водама
וְלְכָל־
и-сваком
נֶפֶשׁ
бићу
הַשָּׂרֵץ
које-гмиже
עַל־
по
הָאָרֶץ:
земљи,
[H0776](#) [H8317](#) [H5315](#) [H3605](#) [H4325](#)

Ovo je zakon za zveri i za ptice, i za sve životinje što se miču po vodi, i za svaku dušu живу, koja puže po zemlji.

| | | | | | | | |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הַנֹּאֲכָלִת | הַחַיָּה | וּבֵין | הַטָּהוֹר | וּבֵין | הַטְּמֵא | בֵּין | לְהַבְדִּיל |
| koja-se-jede | животиње | и-између | чистог | и-између | нечистог | између | да-разликујете |
| H0398 | | H0996 | H2889 | H0996 | H2931 | H0996 | H0914 |
| | | | פ | תֹּאכֵל: | לֹא | אֲשֶׁר | הַחַיָּה |
| | | | (одељак) | једе. | се-не | која | животиње |
| | | | | H0398 | H3808 | | וּבֵין |
| | | | | | | | и-између |
| | | | | | | | H0996 |

Da se raspoznaje nečisto od čistog i životinja koja se jede od životinje koja se ne jede.